



MIĘDZYNARODOWE TARGI POZNAŃSKIE sp. z o. o.
POZNAŃ INTERNATIONAL FAIR Ltd.
ul. Głogowska 14, 60-734 Poznań, Poland
tel. +48/61/ 869 2000, fax: +48 /61/ 869 2999

Konto/Bank account: PKO BP S.A. o/Poznań
Nr konta PLN: 38 1020 4027 0000 1102 0424 2962
Nr konta EUR (IBAN): PL 46 1020 4027 0000 1402 1092 9075, SWIFT: BPKOPLPW
Płatnik VAT czynny / Active VAT Payer, NIP / Tax ID: 777-00-00-488
Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu,
VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego /
Poznań District Court, 8th Division of National Court Register
KRS / National Court Register number: 0000202703
Kapitał zakładowy / Share capital: 42 310 200,00 PLN



ZAMÓWIENIE PODWIESZENIA ELEMENTÓW SUSPENDING OF ELEMENTS ORDER

TERMIN NADSYŁANIA ZAMÓWIEŃ 1 MIESIĄC PRZED TARGAMI
ORDER DEADLINE 1 MONTH PRIOR TO THE FAIR

ZAMAWIAJĄCY / APPLICANT (DANE DO FAKTURY / INVOICE DETAILS):

Pełna nazwa / Full name:

Osoba upoważniona do reprezentowania Zamawiającego / Person authorised to represent the applicant:

Ulica / Street: Kod i miejscowość / Postal code and city:

Kraj / Country:..... Telefon / Phone:..... Fax:..... E-mail:.....

Osoba do kontaktu / Contact person:.....

Tel. komórkowy / Mobile phone no:..... E-mail:.....

Numer wpisu do KRS lub CEIDG / Company registration no:.....

Data i miejsce wpisu / Date and place:NIP / TAX ID / EU VAT ID:.....

LOKALIZACJA STOISKA / LOCATION OF STAND:

Wystawca / Exhibitor:

Pawilon - Sektor / Pavilion No. - Outdoor sector:Nr stoiska / Stand No.: Powierzchnia stoiska w m² / Space in m².....

UWAGA: Możliwość podwieszania elementów do konstrukcji stropów pawilonów określa tabela dopuszczalnych obciążeń stropodachów (str. 3/3)
ATTENTION: Possibility of suspending elements to the construction of pavilions ceilings is given in maximum weight tolerance level of ceilings table (page 3/3)

ZAMAWIAMY WYKONANIE PRZEZ MTP NASTĘPUJĄCYCH USŁUG / WE ORDER THE FOLLOWING SERVICES

Rodzaj usługi Kind of service	Cena jednostkowa netto w PLN * Unit price in PLN net*		Zamawiana ilość zawieszzeń / przyłączy Quantity
	1	2	
Zawieszenie i przymocowanie do konstrukcji stałej pawilonu linki stalowej o maksymalnym udźwigu 50 kg (własność MTP) bez podwieszenia elementów Wystawcy – 1 linka. <i>Suspending and attaching the steel rope of maximum hoisting capacity 50 kg (PIF property) to the fixed pavilion construction without suspending of the exhibitor's elements - 1 string.</i>	320,-	460,-	
Zawieszenie i przymocowanie do konstrukcji stałej pawilonu linki stalowej o maksymalnym udźwigu 50 kg (własność MTP) wraz z podwieszeniem elementów Wystawcy – 1 linka. <i>Suspending and attaching the steel rope of maximum hoisting capacity 50 kg (PIF property) to the fixed pavilion construction including suspending of the exhibitor's elements - 1 string</i>	560,-	810,-	
Przyłącze elektryczne - niezależne zasilanie powieszonych ramy świetlnej Wystawcy (lub wypożyczonej za odrębną odpłatnością od MTP) <i>Power connection - self-contained power supply of an exhibitor's upper lighting (or rented from PIF - charged separately)</i>			
0,1 - 3,0 kW (1x16A) 1 przyłącze / 1 connection	270,-	351,-	
0,1 - 9,0 kW (3x16A) 1 przyłącze / 1 connection	450,-	585,-	
9,1 - 14,0 kW (3x25A) 1 przyłącze / 1 connection	515,-	670,-	
14,1 - 18,0 kW (3x32A) 1 przyłącze / 1 connection	645,-	839,-	
18,1 - 36,0 kW (3x63A) 1 przyłącze / 1 connection	690,-	897,-	

1 Dla zamówień przedłożonych MTP najpóźniej 15 dni przed rozpoczęciem targów / for orders submitted to PIF no later than 15 days before the beginning of the fair.

2 Dla zamówień przedłożonych MTP w terminie krótszym niż 15 dni przed rozpoczęciem targów / for orders submitted to PIF less than 15 days before the beginning of the fair.

* Ceny nie uwzględniają podatku od towarów i usług i podatek ten zostanie doliczony przy fakturowaniu w przypadkach określonych w odrębnych przepisach. Wszelkie rozliczenia z zagranicznymi uczestnikami targów dokonywane są przez MTP według średniego kursu EUR (ogłoszonego przez NBP w ostatnim dniu roboczym poprzedzającym rozpoczęcie targów).

* The prices do not include VAT and tax will be added at invoicing in cases specified by separate regulations. All settlements of accounts with foreign fair participants are carried out by PIF at the average EUR exchange rate as announced by the National Bank of Poland on the last working day preceding the first day of fair.

Zamawiający przyłącza elektryczne są zobowiązani do uiszczenia opłaty za użytkowanie sieci energetycznej MTP, której wysokość, uzależniona od mocy przyłącza elektrycznego, jest szczegółowo określona w WARUNKACH UCZESTNICTWA.

PIF shall charge company issuing the order a fee for use of power mains during the fair. The rates depend on the power supplied and are stated in the TERMS OF PARTICIPATION.



MIĘDZYNARODOWE TARGI POZNAŃSKIE sp. z o. o.
POZNAŃ INTERNATIONAL FAIR Ltd.
ul. Głogowska 14, 60-734 Poznań, Poland
tel. +48/61/ 869 2000, fax: +48 /61/ 869 2999

Konto/Bank account: PKO BP S.A. o/Poznań
Nr konta: 38 1020 4027 0000 1102 0424 2962
IBAN: PL 46 1020 4027 0000 1402 1092 9075, SWIFT: BPKOPLPW
Płatnik VAT czynny / Active VAT Payer, NIP / Tax ID: 777-00-00-488
Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu,
VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego /
Poznań District Court, 8th Division of National Court Register
KRS / National Court Register number: 0000202703
Kapitał zakładowy / Share capital: 42 310 200,00 PLN



ZAMÓWIENIE PODWIESZENIA ELEMENTÓW SUSPENDING OF ELEMENTS ORDER

TERMIN NADSYŁANIA ZAMÓWIEŃ 1 MIESIĄC PRZED TARGAMI
ORDER DEADLINE 1 MONTH PRIOR TO THE FAIR

Do wykonania usługi niezbędne jest załączenie do niniejszego zamówienia:

For the completion of the service it is necessary to supplement this order with:

- rysunku przekroju stoiska / a drawing showing a cross-section of the stand
- rzutu stoiska z naniesionymi punktami (zwymerowanymi X, Y) w których mają być opuszczone linki / a projection of the stand with marked points (X, Y dimensioned) where the hanging strings are to be provided,
- orientacji stoiska względem stoisk sąsiednich (obrysy i numery stoisk) / location of the stand in reference to neighbouring stands (stand outlines and numbers)

a także podanie / It is also necessary to specify:

Rodzaj konstrukcji / Type of construction	<input type="checkbox"/> Rampa świetlna / baner / Lighting ramp / baner <input type="checkbox"/> Konstrukcja własna inna / Other construction <input type="checkbox"/>
Wysokość umocowania konstrukcji od posadzki [m] Height of suspension from the ground [m]	
Ciężar konstrukcji Total weight of construction	
Termin dostarczenia konstrukcji Date of construction delivery	
Czy zamawiający zapewni wciągarkę Will the applicant provide a hoist?	<input type="checkbox"/> TAK / YES <input type="checkbox"/> NIE / NO
Kontakt do wykonawcy zabudowy (tel. komórkowy) Contact to stand construction crew (mobile phone)	

OSWIADCZAMY, ŻE / WE HEREBY DECLARE:

Należność za wykonanie usług uregulujemy w terminie 14 dni od daty wystawienia faktury lub 5 dni od dnia jej otrzymania.

We will meet the payments due for the above services within 14 days from the date of its issue or within 5 days from the receipt of the invoice.

Podpisując niniejsze zamówienie zobowiązujemy się do przestrzegania Przepisów Technicznych i Przeciwpowozarowych obowiązujących na terenach MTP. /

By signing this order we undertake to comply with Technical and fire safety regulations on MTP grounds.

Miejsce i data /
Place and date of signing

Podpis osoby upoważnionej do reprezentowania Zamawiającego /
Signature of person authorised to represent applicant

Pieczęć firmy Zamawiającego /
Company issuing the order stamp

Wyciąg z REGULAMINU DLA UCZESTNIKÓW TARGÓW - PRZEPISY TECHNICZNE I PRZECIWPÓŻAROWE Extract from the REGULATION FOR PARTICIPANTS OF FAIR – TECHNICAL AND FIRE SAFETY REGULATIONS

10. PODWIESZANIE ELEMENTÓW DO STAŁEJ KONSTRUKCJI STROPÓW PAVILONÓW / FIXING SUSPENDED ELEMENTS TO PERMANENT CEILING STRUCTURES IN HALLS

10.1. Podwieszanie do konstrukcji stropów pawilonów elementów konstrukcyjno – reklamowych w obrębie stoiska, możliwe jest w pawilonach (z zachowaniem wytycznych dot. okresu zimowego i letniego oraz ciężaru zawieszanego elementu) i nie przekroczeniem maksymalnej wysokości podwieszenia elementów wymienionych w tabeli dopuszczalnych obciążeń stropodachów, stanowiącej załącznik 2 do niniejszych Przepisów.

Fixing and suspending structural and advertising elements to hall ceilings within the area of the stand is allowed in halls (whilst observing the guidelines concerning winter and summer periods and the weight of the suspended element, and not exceeding the maximum suspension height of the elements) specified in the table of maximum weight tolerance level of ceilings, constituting Appendix no. 1 to these Technical & Fire Safety Regulations.

10.2. W celu wykonania podwieszenia elementu należy przedstawić do zatwierdzenia w MTP dokumentację uwzględniającą:

- rodzaj podwieszanej konstrukcji,
- gabaryty, całkowity ciężar, wyznaczone punkty podwieszeniowe na elemencie podwieszonym,
- sposób podwieszenia (ilość linek),
- usytuowanie elementu w stosunku do stoiska, wysokość.

In order to fix a suspended element, documentation including the following information should be submitted to MTP for approval:

- type of suspended structure,
- dimensions, total weight, specified points of suspension on the element being suspended,
- manner of suspension (number of cords),
- location of the structure in reference to the stand, height.

10.3. MTP zastrzegają sobie wyłączność wykonywania usług podwieszania elementów oraz określają zakres odpowiedzialności:

a) w przypadku usługi zawieszenia i przymocowania do konstrukcji stałej pawilonu linki stalowej o maksymalnym udźwigu 50 kg (własność MTP) bez podwieszenia elementów wystawcy:

- MTP odpowiadają za sposób zawieszenia linki do konstrukcji stałej pawilonu,
- wystawca / zleceniodawca odpowiada za zamocowanie za pomocą atestowanych elementów, swojej konstrukcji do przygotowanej przez MTP linki stalowej.

Obowiązuje bezwzględny zakaz pozostawiania konstrukcji na elementach wciągających (wciągarka ręczna, elektryczna). Konstrukcja podwieszana musi być zabezpieczona przygotowaną przez MTP linką stalową

b) w przypadku usługi zawieszenia i przymocowania do konstrukcji stałej pawilonu linki stalowej o maksymalnym udźwigu 50kg (własność MTP) wraz z podwieszeniem elementów wystawcy:

- MTP odpowiadają za sposób zawieszenia linki do konstrukcji stałej pawilonu,
- MTP odpowiadają za sposób zawieszenia linki do punktów podwieszeniowych konstrukcji, wyznaczonych przez wystawcę/ zleceniodawcę,
- wystawca / zleceniodawca odpowiada za prawidłowe przygotowanie punktów podwieszeniowych konstrukcji podwieszanej,
- wystawca / zleceniodawca odpowiada za konstrukcję podwieszaną.

MTP reserves the exclusive right to offer suspension services and defines the scope of responsibility as follows:

- when the service consists in suspending and attaching to the permanent structure of the hall a steel cord of maximum load 50 kg (owned by MTP) without suspending any exhibitor-owned structures:
 - MTP is responsible for the manner of suspension of the cord from the permanent structure of the hall,
 - the exhibitor / ordering party is responsible for fixing their structure to the steel cord prepared by MTP, using certified elements.

It is strictly forbidden to leave any structures on hoisting elements (manual or electrical hoist). A suspended structure must be protected using the steel cord prepared by MTP.

b) when the service consists in suspending and attaching to the permanent structure of the hall a steel cord of maximum load 50 kg (owned by MTP) together with suspending exhibitor's structures:

- MTP is responsible for the manner of suspension of the cord from the permanent structure of the hall,
- MTP is responsible for the manner of attaching the cord to the points of suspension of the structure, specified by the exhibitor / ordering party,
- exhibitor / ordering party is responsible for correct preparation of the points of suspension of the structure being suspended,
- exhibitor/contractor shall be responsible for the suspended structure.

10.4. Zawieszane elementy muszą wisieć swobodnie na wykonanych punktach podwieszenia. Wiszący element nie może być połączony z konstrukcjami stojącymi na podłożu (posadzce) oraz sam nie może mieć kontaktu z podłożem (posadzką).

Suspended elements must hang freely on the suspension points. A hanging element cannot be connected to any structure standing on the ground (floor) and cannot come into contact with the ground (floor).
10.5. MTP zastrzegają sobie możliwość odmowy wykonania usługi podwieszenia z uwagi na wymogi bezpieczeństwa oraz możliwości techniczne w obiektach wystawienniczych.
MTP reserves the right to refuse the suspension service due to safety requirements and technical possibilities in exhibition facilities.

10.6. Ze względu na bezpieczeństwo, obowiązuje zakaz przebywania ludzi w trakcie wykonywania prac na wysokości w obrębie stoiska
For safety reasons, no persons may be present at the stand during the execution of works at height.

Załącznik 2 do Przepisów
Appendix No. 2 to Technical and Fire Safety Regulations

DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE STROPODACHÓW
MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ PODWIESEŃ ELEMENTÓW W PAWILONACH NA TERENACH MTP
MAXIMUM WEIGHT TOLERANCE LEVEL OF CEILINGS IN HALLS ON MTP GROUNDS
SUSPENSION HEIGHT FOR ELEMENTS IN THE HALLS ON MTP FAIRGROUNDS

Pawilon nr Hall	Opis Description	Obciążenie Max. Load	Maksymalna wysokość podwieszenia w metrach Maximum suspension height in metres
1	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-
2	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-
3 (stara część) (old part)	W zimie - obciążenie na węzeł górny <i>Winter - load per upper node</i>	0,50 kN/węzeł <i>0.50 kN/node</i>	8 m
	W lecie - obciążenie na węzeł górny <i>Summer - load per upper node</i>	1,00 kN/węzeł <i>1.00 kN/node</i>	
3 (nowa część) (new part)	W zimie - obciążenie rygla dachowego <i>Winter - load of transom</i>	0,25 kN/m	6 m
	W lecie - obciążenie rygla dachowego <i>Summer - load of transom</i>	0,50 kN/m	
3A (nowa część) (new part)	W zimie - obciążenie na moduł dachu 9x9m <i>Winter - load per roof module 9x9m</i>	2,00 kN	7 m
	W lecie - obciążenie na moduł dachu 9x9m <i>Summer - load per roof module 9x9m</i>	15,00 kN	
3A (stara część) (old part)	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-
4	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-
5	W zimie - obciążenie rygla dachowego <i>Winter - load of transom</i>	0,15 kN/m	7 m
	W lecie - obciążenie rygla dachowego <i>Summer - load of transom</i>	0,30 kN/m	
5A	W zimie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Winter - load of the bottom lattice girder</i>	1 kN/węzeł <i>1.00 kN/node</i>	8 m
	W lecie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Summer - load of the bottom lattice girder</i>	2 kN/węzeł <i>2.00 kN/node</i>	
6	W zimie - zakaz podwieszania <i>Winter - suspending prohibited</i>	-	8 m
	W lecie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Summer - load of the bottom lattice girder</i>	0,50 kN/węzeł <i>0.50 kN/node</i>	
6A (stara część) (old part)	W zimie - obciążenie rygla dachowego <i>Winter - load of transom</i>	0,25 kN/m	5,5 m
	W lecie - obciążenie rygla dachowego <i>Summer - load of transom</i>	0,50 kN/m	
6A (nowa część) (new part)	W zimie - obciążenie punktu wyznaczonego do podwieszenia <i>Winter - loading of the point recommended for suspending</i>	0,50 kN	8 m
	W lecie - obciążenie punktu wyznaczonego do podwieszenia <i>Summer - loading of the point recommended for suspending</i>	1,00 kN	
7	W zimie - zakaz podwieszania <i>Winter - suspending prohibited</i>	-	8 m
	W lecie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Summer - load of the bottom lattice girder</i>	0,50 kN/węzeł <i>0.50 kN/node</i>	
7A	W zimie - obciążenie dźwigara dachowego <i>Winter - load of girder</i>	0,50 kN/m; Osie/axes: 9,12 i 17 - 0,10 kN/m	7,5 m
	W lecie - obciążenie dźwigara dachowego <i>Summer - load of girder</i>	1,00 kN/m; Osie/axes: 9,12 i 17 - 0,50 kN/m	
8	W zimie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Winter - load of the bottom lattice girder</i>	0,50 kN/m	stara część 6 m old part 6 m nowa część 8,5 m new part 8.5 m
	W lecie - obciążenie pasa dolnego dźwigara kratowego <i>Summer - load of the bottom lattice girder</i>	1,00 kN/m	
8A	W zimie - obciążenie dźwigara dachowego <i>Winter - load of girder</i>	0,75 kN/m	7 m
	W lecie - obciążenie dźwigara dachowego <i>Summer - load of girder</i>	1,50 kN/m	
12	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-
15	Zakaz podwieszania do konstrukcji stropu <i>It is forbidden to suspend any weight from the ceiling structure</i>	-	-

Uwagi / Notes:

- Okres zimowy obejmuje dni między 01.11. a 31.03. oraz dni niekorzystnych warunków atmosferycznych (np. opady śniegu).
Wintertime is defined as the period between 1st November and 31st March and the days of inclement weather conditions (e.g. snow).
- Zasady podwieszania elementów konstrukcyjno-reklamowych do konstrukcji stropów reguluje punkt 10. Przepisów Technicznych i Przeciwpowozarowych.
Principles for suspending structural and advertising elements from ceiling structures are regulated in point 10 of these Technical and Fire Safety Regulations.
- 3.1 kN = 100 kg
- Pawilon 15, ze względu na infrastrukturę i przeznaczenie na centrum konferencyjne, posiada ograniczone możliwości wykorzystywania poziomu 0 i poziomu 1 na cele wystawiennicze i realizacji związanych z nimi usług.
Poziom 2 pawilonu 15 jest wyłączony z przeznaczenia na cele wystawiennicze.
Hall 15, due to the infrastructure and to its assignment as the Congress Centre, has a limited use of level 0 and level 1 for exhibition purposes and for realization of services related to these purposes. Level 2 of exhibition hall 15 is out of use for exhibition purposes.

Przepisy techniczne i przeciwpożarowe są dostępne na stronie www.tech.mtp.pl
Technical and fire regulations are available at www.tech.mtp.pl